

Yasmin Pauline Salih

Arabic ↔ English Translator & Interpreter (Freelance | Telephone & Remote)

Location: New Zealand (available for UK agencies)

Email: yasmin.salih@dublin.com | **Mobile:** +64 210 873 2416

Professional Membership: Member, Institute of Translation & Interpreting (ITI), UK

Professional Profile

Arabic–English Translator and Interpreter with over 10 years' combined experience in professional translation, consecutive interpreting, and bilingual communication across financial, institutional, and development-sector environments. Holds a UK Postgraduate Diploma in Translation Studies and extensive UK freelance experience working with translation agencies. Experienced in high-accuracy, financial and official document translation, confidential telephone and meeting-based interpreting, and register-sensitive communication. Currently seeking freelance telephone interpreting and translation assignments with UK language service providers.

Language Pair & Specialisms

- **Languages:** Arabic ↔ English (native-level fluency)
 - **Interpreting Modes:** Telephone interpreting, consecutive interpreting, liaison interpreting
 - **Translation Domains:**
 - Financial & banking documentation
 - Government & institutional material
 - Legal and civil documents (IDs, certificates, contracts)
 - Corporate communications & reports
 - Training and development materials
-

Core Competencies

- Telephone & remote interpreting protocols
 - Accuracy, completeness, and register control
 - Confidentiality & data protection awareness
 - Financial and institutional terminology
 - Note-taking for consecutive interpreting
 - Cross-cultural communication
 - Time management & deadline adherence
 - Working with UK translation agencies
-

Professional Experience (Translation & Interpreting)

Translator & Interpreter — United Nations Development Programme (UNDP)

Abu Dhabi, UAE | Nov 2004 – Sep 2007 - Translated financial, technical, and institutional documents relating to the Ministry of Finance Oracle financial system upgrade. - Provided consecutive interpreting for senior UNDP financial consultants during meetings with government stakeholders. - Maintained strict confidentiality and accuracy when handling sensitive financial data.

Freelance Arabic ↔ English Translator & Interpreter

Arabic Translation Link, London, UK | Jan 1995 – Mar 2003 - Delivered freelance translation and interpreting services for multiple UK-based language agencies. - Translated a wide range of documents including birth certificates, IDs, contracts, manuals, scripts, and subtitles. - Interpreted for private clients and agency assignments, ensuring cultural and contextual accuracy.

Settlements & Customer Services Clerk (with Interpreting Duties)

Arab National Bank, London, UK | Oct 1993 – Oct 1997 - Provided Arabic–English interpreting for banking customers. - Translated customer correspondence and financial documentation. - Supported SWIFT payments and daily reconciliation processes, strengthening financial terminology expertise.

Related Communication & Language Roles

Soft Skills Trainer

Focus Management Consultancy, UAE | Oct 2009 – Oct 2015 - Delivered bilingual training in communication skills, customer service, cultural awareness, and business writing. - Designed and facilitated courses requiring high-level spoken and written English and Arabic.

Trainer / Language Instructor

Aldar Properties PJSC, Abu Dhabi, UAE | Jun 2008 – Jul 2009 - Conducted Arabic and English language training and customer service workshops for corporate staff.

Education & Qualifications

- **Postgraduate Diploma in Arabic ↔ English Translation Studies** – UK, 1995
 - **CELTA (Level 4)** – Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages, UK, 2006
 - **BSc Architecture (Urban)** – Iraq, 1989
 - **RSA Certificate in Secretarial & Business Administration (Level 2)** – UK, 1993
 - **Member**, Institute of Translation & Interpreting (ITI), UK
-

Additional Information

- Extensive experience working with confidential and sensitive information
- Strong familiarity with UK agency workflows and expectations
- Available for **freelance telephone interpreting and remote translation assignments**

Full employment history available on request; non-linguistic roles omitted for relevance.